

Origen del léxico castellano

¿Sabías que...?

Muchas marcas comerciales se nombran con latinismos:

- Terra
- Aquarius
- Fidelitas
- Aquópolis
- Securitas
- Sanitas

Se emplean los latinismos por su sonoridad y porque, por lo general, su significado se relaciona con propiedades o actividades de la marca.



Algunas lenguas han adoptado palabras procedentes del castellano. El inglés, por ejemplo, tiene castellanismos, como *chocolate*, *mosquito*, etc.

1. Cultismos y latinismos

Como ya sabes, la lengua castellana procede del latín. Casi todas sus palabras tienen su origen en esta lengua, de la que han ido evolucionando a lo largo del tiempo:

Latín	Castellano
oculu(m)	ojo
facere	hacer
porta(m)	puerta

Sin embargo, en diferentes momentos culturales, como en el Prerrenacimiento y en el Renacimiento, se introdujeron en el castellano palabras nuevas, también procedentes del latín, que no evolucionaron; sólo se acomodaron a nuestra lengua: *paternal* < *paternale(m)*, *estricto* < *strictu(m)*, *pleno* < *plenu(m)*, etc. Estas palabras se denominan **cultismos**.

Cuando las palabras latinas se emplean con sus mismas formas originales, se denominan **latinismos**: *quórum*, *accésit*, *superávit*, etc.

2. Palabras prerromanas, germánicas y árabes

De las lenguas que se hablaban en la Península antes de la implantación del latín, aún subsisten algunos términos, como *barro*, *arroyo*, *peñasco*, etc. Son las **palabras prerromanas**.

Son abundantes las palabras de origen árabe, como consecuencia de los casi ocho siglos que duró la presencia musulmana en la Península Ibérica y de la cultura desarrollada en ese tiempo, como *alfarero*, *albañil*, *alfombra*, *aceite*, etc. Se llaman **arabismos**.

Aunque los germanos, que llegaron a principios del siglo V, aprendieron muy pronto el latín, conservamos palabras de su lengua originaria como *guerra*, *sala*, *ganar*, *bigote*, etc. Se denominan **germanismos**.

3. Préstamos léxicos

El castellano ha adoptado también palabras de otras lenguas. Reciben el nombre general de **préstamos léxicos** y son, fundamentalmente:

- **Galicismos**, o palabras del francés: *equipaje*, *fraile*, *mesón*, etc.
- **Italianismos**, o palabras de origen italiano: *piloto*, *novela*, *cartulina*, etc.
- **Lusismos**, o préstamos del portugués: *mermelada*, *buzo*, *mejillón*, etc.
- **Anglicismos**, o palabras de origen inglés: *túnel*, *yate*, *líder*, *fútbol*, etc.
- **Americanismos o indigenismos**, es decir, vocablos procedentes de las lenguas indígenas de América: *patata*, *tiburón*, *chocolate*, *cacique*, *loro*, etc.

Actividades

18 Relaciona las palabras latinas con los cultismos correspondientes:

Palabras latinas

capital(em)
integru(m)
gelidu(m)

Cultismos

capital
gélido
íntegro

19 Relaciona los latinismos con su significado. Si lo necesitas, consulta un diccionario:

alias	referendo
habitat	lo mismo
campus	doble
humus	por otro nombre
ídem	habitáculo
dúplex	recinto universitario
fórum	tierra
referéndum	lugar de reunión, foro



El humus es la capa superficial del suelo constituida por la descomposición de materiales animales y vegetales.

20 Con la ayuda de un diccionario, escribe el origen de las palabras siguientes y clasifícalas donde les corresponda:

• cómic	• carabela	• piloto	• mejillón	• chimenea
• vigía	• novela	• flash	• ligero	• diseño
• líder	• piragua	• maíz	• folleto	• pop
• jardín	• tomate	• fútbol	• mermelada	• camión

Galicismos

Anglicismos

Italianismos

Americanismos

Lusismos

21 Muchas de las palabras de nuestro vocabulario que empiezan por **al-** son de origen árabe. Relaciona cada palabra con su significado:

alfayate	Fabricante de vasijas de barro cocido.
alfaquí	Armario.
alfarero	Pieza del ajedrez.
alfil	Sastre.
alféizar	Doctor o sabio de la ley.
alacena	Mortero de metal.
almirez	Borde exterior o interior del hueco de una ventana.



Palabras como *alfombra*, *algarroba*, *alguacil*, *alhaja*, *alheli*, *almacén*, etc., provienen también del árabe.